

短篇文言文译注

白化文 许德楠 编
李鼎霞 李如鸾

北京出版社

22978

前 言

本书是1981年版《短篇文言文译注》的增订本。较之第一版，改动很大。

修订时，考虑到以下三个方面：

一方面，是从自学角度考虑。根据我们自身体验：一般说来，学习，总是以自学为主。要自学，靠自己学。所以，设计一本书，最好为读者自学提供方便。另一方面，是从精读精讲角度考虑。现在的文言文选本，一般是选名篇多，长篇多。从课堂教学实践观察，讲读长篇的文章，往往几节课也讲不完，顿兵于坚城之下。反不如精讲精读重点难点集中的短篇，速战速决，一节课可以讲两三则，集中精力打歼灭战。

再一方面，从以上两点出发，我们进一步考虑到内容的实用性。我们从各届考试试卷得到许多启发。大家都知道，近年来，各种招生、招工等考试，都要考语文，考语文，常要出几道文言文试题。怎样出法，可以看一看具有权威性的高考试题。

1959年高考试题中出现了文言文题，以后历届都有，少则一段（篇），多不过四段（篇）。至1982年止，我们见到的有63段（篇），包括若干副题在内。这63段（篇），我们

都选录在本书中。粗加分析，列一简表：

篇 目 分类	年 度 1959 ↓ 1965	1977	1978 ↓ 1982	总 计
叙事性散文〔注〕	6	13	23	42
科技性散文	3	1		4
写景散文	1	1		2
说理散文	2	7	6	15
共 计	12	22	29	63
当时课本内篇目	1	13	5	19

〔注〕我们列入“叙事性散文”的，有历史故事、寓言、成语故事等，它们也都说明一定的道理，但都是即事说理，所以归拢在一起了。我们这四种分法并非科学分类，只是为了便于说明问题，实用性地括成几大类而已。

把这个表和这63篇原文放在一起具体分析，我们领悟到以下几点：

第一，从字数看，这些段（篇）都不长，少不过几十字，多不过二百字。这是因为，考试时间有限，分到文言文项下的也就是半小时到三刻钟，太长的作不完。

第二，篇幅虽短，每篇却都自成完整片断，有一个较完整的内涵，能体现出一个中心意思来。

第三，从内容看，与当时各方面的现实有着不见得直接却是实有的联系。和学习有关的内容是最常接触到的。写景散文少，大概因为难于直译。单纯说理散文不多，大约因为



难选也难译。有关古代科技的短文在六十年代比重不小，近三年没有，以后呢？从“四化”的需要看，对考理科的学生想必得考查一下阅读科技古文献的能力。

第四，从古汉语的角度看，文章本身首先应是较典型的正统文言文；其次，要有若干难点，一般说应有常用实词、虚词、句法、标点（特别是省略、对话与疑问句）方面的难点。这些难点往往是重点。

这本小书，就是考虑到以上几方面而设计选编的。

我们选录了210段（篇）短文，分成八个单元。

第一、二单元收历届高考题59段（篇），按试届先后排列。它们虽是已陈刍狗，却可当实用性的样品观察。

第三至五单元收叙事性散文，第六单元收科技短文，第七单元收说理短文，第八单元收写景短文。共收151段（篇）。

每段（篇）文章都有简单的注释，并附译文。注释简要些，给讲授留余地；有译文，便于自学。

我们另编了十六段“通论”，置于各组文章之前，每组前两段“通论”。通论以讲古汉语语法为主，重点放在古汉语特有的，与现代汉语不同的那部分内容上面。考虑到自学方便，我们采用“讲座”式写法，尽量写得口语化，象对面谈心一样的口语化。同时，为了实用，尽可能地兼顾理解与翻译两方面。当然，我们在“通论”中也多次提醒读者：理解和翻译是两码事，它们不见得完全相合。

这本书的间架结构与内容大致如此。它是一本带有如上所说的特点的“读本”。它可作初学古汉语的教材，也可用

它作正规课本的补充，或用来自学。

编纂这本小书时，我们参阅了大量有关材料，有所取舍，个人浅见也融化其中。限于篇幅、体例，参考材料书目略去。我们要在这里向有关的作者、编者致深切的谢意与歉意。个别地方，我们的见解较为特殊。例如《圯上进履》一文中的“圯上”，我们解作“汜上”，就与高考阅卷参考答案不一致。请读者细心分辨，择善而从，宁可按通常的解释处理，那样比较稳妥。

本书第一版由白化文、李如鸾合编。这次增订工作，主要是由白化文、许德楠、李鼎霞三人合作的。“通论”部分是白化文编写的，全书的编辑方法、选材也主要采纳了他的意见。书中的缺点与错误在所难免，请读者指正。

白化文

1982年9月1日

〔补记〕

本书印刷过程中，我们又找到了应补入本书第二单元的四则短文，即《关尹子教射》（先已排入本书，编为第78则）、《舍生取义》、《晏子谏杀烛雏》、《李克论进贤》。我们把后三则排在最后，编号是211~213。请读者把这四则和1~59则看成同属一大组，它们共63则，都是已陈刍狗。简表内的统计数字，是以这63则为基准的。

1983年3月15日，白化文补记。

目 录

第一单元

通 论

- 一 绪言 1
- 二 字和词 5

文 选

- 一 信陵君从谏 8
- 二 鬼怕恶人 10
- 三 为学 11
- 四 预防风灾 14
- 五 及之而后知 15
- 六 小儿不畏虎 17
- 七 薛谭学讴 18
- 八 岭南气候不齐 19
- 九 唐太宗论止盗 20
- 一〇 作大字要如小字 21
- 一一 佛山镇抗英 22
- 一二 未开之山 23
- 一三 小石城山记 25
- 一四 谋攻 26

一五	军争	27
一六	陨石	28
一七	鹬蚌相争	30
一八	李顺起义	32
一九	矛与盾	33
二〇	汉高祖论相	34
二一	愚公移山	36
二二	劝学	39
二三	游褒禅山记	41
二四	为学一首示子侄	43
二五	大泽乡	44
二六	王侯将相宁有种乎	45
二七	钩刺狼腭	47
二八	答司马谏议书	49
二九	三元里抗英	52
三〇	齐人攫金	54
三一	冯婉贞	55
三二	人有亡铁者	57
三三	曹刿论战	58
三四	牧竖	59

第二单元

通 论

三	词汇	61
---	----------	----

四	古代汉语的数词和量词	79
文 选		
三五	曾子杀彘	87
三六	教学相长	88
三七	唐太宗论举贤	89
三八	三人市虎	90
三九	长孙顺德受绢	91
四〇	乞猫	93
四一	多多益善	94
四二	赵威后问齐使	95
四三	兄弟争雁	97
四四	曲突徙薪	98
四五	五十步笑百步	99
四六	余幼时即嗜学	101
四七	圯上进履	102
四八	王顾左右而言他	105
四九	追韩信	106
五〇	米珠薪桂	108
五一	阿房宫赋	110
五二	人有其宝	111
五三	哀溺文序	112
五四	范增论	113
五五	六国论	115
五六	赵括	116

五七	周亚夫军细柳	117
五八	劝学	120
五九	东吴四英将	122

第三单元

通论

五	古代汉语的指示代词（一）	127
六	古代汉语的指示代词（二） ——特殊的指示代词	139

文选

六〇	千金市骨	145
六一	扁鹊见秦武王	146
六二	不食嗟来之食	147
六三	苛政猛于虎	149
六四	对楚王问	150
六五	一傅众咻	151
六六	学弈	153
六七	快马加鞭	155
六八	痼倭承蜩	156
六九	晏子使楚（一）	158
七〇	晏子使楚（二）	160
七一	去私	162
七二	穿井得一人	164
七三	掩耳盗钟	165

七四	臭味相投	166
七五	法不徇情	167
七六	祁黄羊去私	168
七七	宣王好射	170
七八	关尹子教射	171
七九	纪昌学射	172
八〇	歧路亡羊	175
八一	卞庄子刺虎	176
八二	螭螬	177
八三	常羊学射	178
八四	中山窃糟	180

第 四 单 元

通 论

七	古代汉语的人称代词	182
八	人称代词的“替代法”	188

文 选

八五	火牛阵	191
八六	飞将军	194
八七	张释之执法	196
八八	王充求学	197
八九	李恂不受馈	198
九〇	冯緄辨奸	200
九一	薏苡明珠	201

九二	杨震论四知	202
九三	闵仲叔辞侯霸	204
九四	大树将军	205
九五	梁上君子	206
九六	强项令	208
九七	孙亮辨奸	210
九八	折箭	212
九九	管宁割席	213
一〇〇	望梅止渴	214
一〇一	谢公围棋	215
一〇二	陶母戒子	216
一〇三	渐至佳境	217
一〇四	永公学书	217
一〇五	陶侃	218
一〇六	胸有成竹	223
一〇七	顾况戏白居易	224
一〇八	推敲	225
一〇九	岳飞	227
一一〇	蒲留仙写书	229

第五单元

通 论

九	古代汉语的疑问句和疑问词（一）	232
十	古代汉语的疑问句和疑问词（二）	241

文 选

一一一	画蛇添足	247
一一二	南辕北辙	249
一一三	揠苗助长	251
一一四	不龟手之药	252
一一五	丑人效顰	253
一一六	百川灌河	254
一一七	守株待兔	256
一一八	买椟还珠	257
一一九	滥竽充数	258
一二〇	洒酸不售	259
一二一	画鬼容易	261
一二二	杨布击狗	262
一二三	和氏献璧	263
一二四	鲁相嗜鱼	265
一二五	鲁人徙越	266
一二六	夸父逐日	268
一二七	猫头鹰搬家	269
一二八	对牛弹琴	270
一二九	说虎	271
一三〇	饿死狙公	272
一三一	猩猩嗜酒	274
一三二	翠鸟移巢	276
一三三	介虫	277

一三四	世无良猫	278
一三五	鸬鹚学舌	279

第六单元

通 论

十一	古代汉语的否定句和否定词	281
十二	古代汉语的副词	294

文 选

一三六	蔡伦	312
一三七	马钧二异事	314
一三八	户枢不蠹	316
一三九	顺天时，量地利	318
一四〇	有雪勿令从风飞去	319
一四一	甘桔千树	320
一四二	正午牡丹	322
一四三	一举而三役济	323
一四四	化石	324
一四五	地震	325
一四六	摸钟	326
一四七	陆龙卷	328
一四八	水陆变迁	329
一四九	透光镜	330
一五〇	石油	331
一五一	指南针	334

一五二	宝剑	335
一五三	《察病指南》序	337
一五四	读药书漫记	338
一五五	黄道婆	340
一五六	陶器	342
一五七	纸	344
一五八	书方宜人共识说	345
一五九	学医犹学弈	346
一六〇	水仙	348

第七单元

通 论

十三	古代汉语的介词和连词	349
----	------------------	-----

十四	古代汉语的语气和语气词	362
----	-------------------	-----

文 选

一六一	子产论政	378
-----	------------	-----

一六二	大同	381
-----	----------	-----

一六三	长善救失	382
-----	------------	-----

一六四	慎独	383
-----	----------	-----

一六五	天将降大任于是人也	384
-----	-----------------	-----

一六六	三患五耻	386
-----	------------	-----

一六七	虚实	387
-----	----------	-----

一六八	我众而敌寡	388
-----	-------------	-----

一六九	得道多助，失道寡助	389
-----	-----------------	-----

一七〇	师旷论学	391
一七一	高祖论三杰	392
一七二	相刺	394
一七三	马援诫兄子严等书	396
一七四	诫子书	397
一七五	与群下教	398
一七六	形者神之质，神者形之用	400
一七七	敌戒	401
一七八	唐太宗论隋炀帝	404
一七九	以人为鉴	406
一八〇	读孟尝君传	407
一八一	欧阳修论作文	409
一八二	以学自损，不如无学	410
一八三	要做则做	411
一八四	率由旧章之弊	412
一八五	治水必躬亲	414

第 八 单 元

通 论

一五	古代汉语的词类活用	417
一六	古代汉语的特殊句式	437

文 选

一八六	与谢中书书	446
一八七	与陈伯之书	447

一八八	山中与裴秀才迪书	448
一八九	钴鉭潭西小丘记	451
一九〇	黄冈竹楼记	452
一九一	记承天寺夜游	454
一九二	游白水书付过	455
一九三	居室记	457
一九四	马肝峡与狮子岩	458
一九五	神女峰	459
一九六	白云亭	460
一九七	雪山	462
一九八	黄牛滩	463
一九九	鲤湖九谿	464
二〇〇	重游黄山日记	466
二〇一	满井游记	467
二〇二	湖心亭小记	469
二〇三	杭人游湖	470
二〇四	禹庙	473
二〇五	石钟乳	474
二〇六	登泰山	475
二〇七	泰山日出	478
二〇八	九里松	479
二〇九	山市	480
二一〇	油画	482
二一一	舍生取义	484

二一二 晏子谏杀烛雒485

二一三 李克论进贤486